

定期観光バス

『能登路』



# Tourist Bus "Notoji (Noto rute)"

定期観光バス「能登路」

定期観光巴士「能登路」

定期観光バス「能登路」

We appreciate your boarding WEST JAPAN JRBUS's Tourist bus "Notoji". The bus starts from Kanazawa station through Chirihama-Nagisa Driveway[\*Notice]and we visit around Noto Kongo Ganmon(Ganmon-gate), Sojiji-Soin(Sojiji founder's temple), Shiroyone Senmaida (one thousand of rice terraces), Okunoto Salt Farm Village, etc. This is a one-day tour goes around Sotoura(The Japan Sea side) of Noto Peninsula.

[\*Notice : When the way closes, we are able to take some time at Noto Chirihama Rest House]

感謝乘坐由西日本JR巴士運營的定期觀光巴士『能登路』。本巴士從金澤站發車，行駛千里濱渚海濱公路（※注意），利用一天的時間帶您暢遊能登金剛・巖門、總持寺祖院、白米千枚田、奧能登鹽田村等能登半島外浦（日本海側）的風景名勝。

（※注意）千里濱渚海濱公路封路時，將直接開往能登千里濱休息站。

感谢乘坐由西日本JR巴士运营的定期观光巴士『能登路』。本巴士从金泽站发车，行驶千里滨渚海滨公路（※注意），利用一天的时间带您畅游能登金剛・严門、总持寺祖院、白米千枚田、奥能登盐田村等能登半島外浦（日本海側）的风景名勝。

（※注意）千里滨渚海滨公路封路时，将直接开往能登千里滨休息站。

本日は西日本ジェイアールバスが運行する定期観光バス「能登路」にご乗車いただき、ありがとうございます。この定期観光バス「能登路」は、金沢駅を出発し、千里浜なぎさドライブウェイ（※注意）を通り、能登金剛・巖門、總持寺祖院、白米千枚田、奥能登塩田村など能登半島の外浦（日本海側）を1日かけて巡ります。

（※注意）千里浜なぎさドライブウェイが通行止の時は、能登千里浜レストハウスにて時間を取ります。



We ask you some attention.

- Smoking is prohibited in the bus. Please cooperate no smoking.
- Please fasten your seat belt of the bus, we always drive carefully, but from necessity bus stops suddenly.
- Emergency Exit is at the back of the car. Do not touch it except emergency.
- A toilet is at the back of the bus.
- The departure time of each tour spot, we will let you know it on the frontward notice board on the bus. Please return to the bus by the time.

遊客們請注意。

- 請勿在車內吸煙。
- 車輛行駛過程中請係好安全帶。
- 緊急出口在車輛後方，除緊急情況外，請勿觸碰。
- 洗手間在車輛的後方。
- 各景點的發車時間在車內前面的發車信息板上公佈，請務必在發車時間前返回車內。

游客们请注意

- 请勿在车内吸烟。
- 车辆行驶过程中请系好安全带。
- 紧急出口在车辆后方，除紧急情况外，请勿触碰。
- 洗手间在车辆的后方。
- 各景点的发车时间在车内前面的发车信息板上公布，请务必在发车时间前返回车内。



お客様をお願いいたします。バス車内は禁煙です。禁煙にご協力お願いいたします。また、安全には十分注意してまいります。やむを得ず急停車する場合がございますので、必ずシートベルトをお締めください。非常口はバス後方でございます。非常の場合以外は触らないでください。

このバスのお手洗いは後方でございます。

各見学地からの出発時間は発車案内ボードでお知らせいたしますので、時間までに必ずバス車内にお戻りください。

## ○Ishikawa prefecture

Ishikawa prefecture is abundantly blessed with nature and many traditional industries are still now remained.

There are two areas in this prefecture, you call Kaga and Noto. Today we will head toward Noto, where we enjoy beautiful sea and mountains.

This area also remains many traditional agricultural techniques and crafts. In 2011 this area was authorized as the World Heritage of Agriculture for the first time in Japan.

## ○石川縣

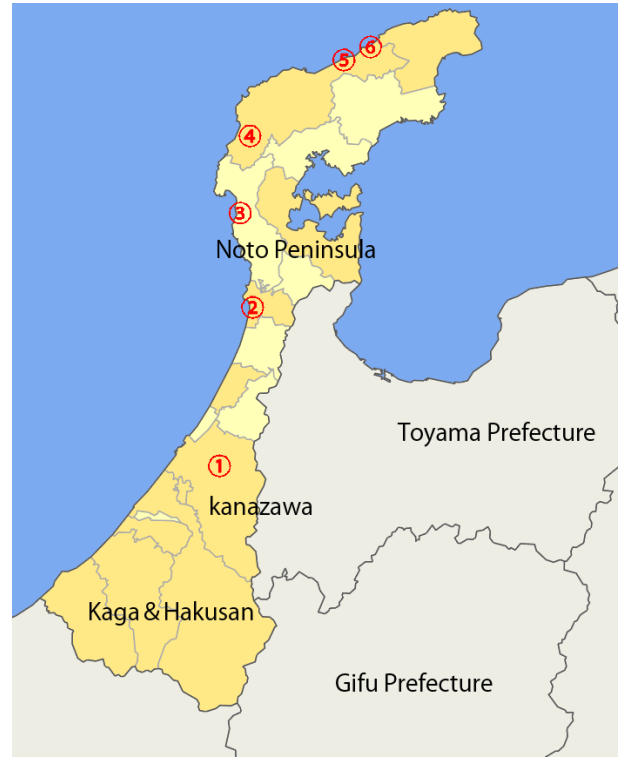
石川縣擁有豐富的自然資源以及眾多的傳統產業。有加賀和能登兩個地區，今天前往的能登地區，除了有美不勝收的海景、山色，還保留著眾多傳統農業技術和手工藝等。2011年，在日本首次被認定為「世界農業遺產」。

## ○石川县

石川县拥有丰富的自然资源以及众多的传统产业。有加贺和能登两个地区，今天前往的能登地区，除了有美不胜收的海景、山色，还保留着众多传统农业技术和手工艺等。2011年，在日本首次被认定为「世界农业遗产」。

## ○石川県について

石川県は、自然豊かな土地で、伝統産業が今も多く残されています。加賀と能登と呼ばれる2つの地方があり、本日、このバスが向かう能登は、美しい海・山に加え、伝統的な農業技術や工芸が多く残されたエリアです。2011年には、日本で初めて「世界農業遺産」に認定されました。



About Ishikawa



關於石川縣

## ①Kanazawa station

Kanazawa station is a beautiful station that is in harmony with Japanese traditional beauty and modern design.

It was selected as "One of most beautiful stations in the world" by the American travel magazine.

"Travel & Leisure" web edition. You appreciate the station not only the exterior of that but also the interior as an art museum and the traditional craft work of gold leaf and Kaga-Yuzen there.

## ①金澤站

金澤站是日本的傳統美與現代設計相融合的美麗車站。在美國旅遊雜誌「Travel + Leisure」網頁版，被評選為「全球最美車站」之一。不僅外觀、內部也使用了金箔、加賀友禪等傳統工藝裝飾，整個車站堪比一座美術館。

## ①金澤站

金澤站是日本的传统美与现代设计相融合的美丽车站。在美国旅游杂志「Travel + Leisure」网页版，被评选为「全球最美车站」之一。不仅外观、内部也使用了金箔、加贺友禪等传统工艺装饰，整个车站堪比一座美术馆。

## ①金沢駅について

金沢駅は、日本の伝統美と近代的なデザインが融合した美しい駅です。アメリカの旅行雑誌「トラベル&レジャー」web版で「世界で最も美しい駅」の一つに選ばれました。外観だけでなく、内装にも金箔や加賀友禪などの伝統工芸が施され、美術館のようにお楽しみいただけます。



Kanazawa Station



金澤站



## ②Chirihama-Nagisa Driveway (Sandy beach, drive possibly)(The scenery seen from the bus window)

This only one kind of drive way in Japan is popular and as the novel beach road in the world, where you can drive. It is a 8-kilometer long, The beach road is ready for use for general cars, large-sized buses, motorcycles and bicycles. The secret of the sandy beach is finess of sand, a grain by grain soaks up seawater and becomes hard and tight sand.

\* When the way closes, we will drop by Chirihama Rest House

## ②千里濱渚海濱公路 (可以行駛車輛的沙灘) (車窗欣賞)

千里濱渚海濱公路是日本唯一、世界罕見的可以行駛車輛的沙灘道路。全長約8公里。一般的汽車、大型巴士、摩托車、自行車等都可以在上面奔跑。沙灘能夠承受車輛在上面行駛的秘密，就在於沙粒的細小。一粒粒細沙吸飽海水後，形成了十分堅固的沙灘。

※千里濱渚海濱公路封路時，將直接前往能登千里濱休息站。

## ②千里濱渚海濱公路 (可以行駛車輛的沙灘) (車窗欣賞)

千里濱渚海濱公路是日本唯一、世界罕見的可以行駛車輛的沙灘道路。全長約8公里。一般的汽車、大型巴士、摩托車、自行車等都可以在上面奔跑。沙灘能夠承受車輛在上面行駛的秘密，就在於沙粒的細小。一粒粒細沙吸飽海水後，形成了十分堅固的沙灘。

※千里濱渚海濱公路封路時，將直接前往能登千里濱休息站。

## ②千里浜なぎさドライブウェイ (車で走れる砂浜) (車窓)

千里浜なぎさドライブウェイは、日本唯一、世界でも珍しい車で走行できる砂浜道路として、人気を集めています。全長約8キロメートルです。一般の車はもちろん、大型バスやバイク、自転車でも走れるように整備されています。車で走れる砂浜の秘密は、砂のきめの細かさにあります。砂一粒一粒が海水を含んで固く引き締まった砂浜となるそうです。

※通行止め時は千里浜レストハウスへ立ち寄ります。



Chirihama Nagisa Driveway 千里濱渚海濱公路

- ◆ Toilet use is available at Noto Chirihama Rest House.
- ◆ 能登千里濱休息站内有洗手間可以使用。
- ◆ 能登千里濱休息站内有洗手間可以使用。
- ◆ トイレについては、能登千里浜レストハウスが利用できます。

## ②Chirihama Rest House \*When just Nagisa Driveway is closed, we will drop by.

It is located at the exit of Chirihama Nagisa Driveway, you can enjoy taking meals and shopping like an oasis of the way. They sell fresh marine products, local specialties of each season in Noto and souvenirs. From the wide deck fronting the sand beach, you can look out over the whole of the Japan Sea.

## ②千里濱休息站

千里濱休息站位於千里濱渚海濱公路的出入口處，是集購物、餐飲於一體的濱海休閒驛站。在土特產專賣區，有售能登應季的新鮮海產品、特產、伴手禮等。從面朝沙灘的露台上，能夠一覽日本海的壯闊風景，還能以沙灘和大海為背景拍出好看的旅行照片！

## ②千里濱休息站

千里濱休息站位于千里濱渚海濱公路的出入口处，是集购物、餐饮于一体的滨海休闲驿站。在土特产专卖区，有售能登应季的新鲜海产品、特产、伴手礼等。从面朝沙滩的露台上，能够一览日本海的壮阔风景，还能以沙滩和大海为背景拍出好看的旅行照片！

## ②千里浜レストハウス

千里浜なぎさドライブウェイの出入口に位置し、お食事もお買い物もできるドライブウェイのオアシスです。お土産コーナーでは、能登の四季折々の新鮮な海産物や特産物、土産品などを販売しております。砂浜に面した広いウッドデッキから日本海を一望でき、砂浜と海を背景に素敵な旅行の写真が撮れます！

### ③Noto Kongo ・ Ganmon

(Free strolling)

The scenic spot of Noto-hanto(Noto Peninsula),Ganmon(Ganmon-gate)typifies Noto Kongo seashore.

The cave is in a bedrock jutting out into the sea, it had opened up by erosion and has 6 meters width,15 meters height and 60 meters depth. Old pine trees grow thickly on the cave. The sight of steep precipice and rough waves are most symbolic scene of Noto-kongo.

"Zero no Shoten"(Zero focus) is one of the most famous detective novels in Japan by Seichou Matsumoto.We know here is the stage of that story.



### ③能登金剛・巖門 (自由観光)

巖門是能登半島風景名勝「能登金剛海岸」の代表性景點。巨大的岩盤從海面聳立而出，中央的海蝕洞，寬6米、高15米、深60米。洞門上方生長著茂密的古松。險峻的斷崖和洶湧的浪濤，是能登金剛海岸最具標誌性的風景。另外，這裡還因是日本最著名的推理小說之一、松本清張的『零的焦點』的背景舞台而聞名。



Ganmon



巖門

### ③能登金剛・巖門 (自由観光)

巖門是能登半島風景名勝「能登金剛海岸」の代表性景點。巨大的岩盤從海面聳立而出，中央的海蝕洞，寬6米、高15米、深60米。洞門上方生長著茂密的古松。險峻的斷崖和洶湧的浪濤，是能登金剛海岸最具標誌性的風景。另外，這裡還因是日本最著名的推理小說之一、松本清張的『零的焦點』的背景舞台而聞名。

### ③能登金剛・巖門 (自由散策)

能登半島の景勝地「能登金剛海岸」を代表する存在である巖門。海に突き出た岩盤にある、浸食によってぽっかりとあいた洞門は、幅6メートル、高さ15メートル、奥行き60メートルもあり、洞門の上には老松が生い茂っています。険しい断崖と荒々しい波は、能登金剛を最も象徴する光景です。

日本でもっとも有名な推理小説の1つ、松本清張の『ゼロの焦点』の舞台としても知られています。

### ③Hatagoiwa(Rocks) (From the bus window)

Hatagoiwa Rocks are typical unusually shaped large rocks at Noto Kongo seashore. They were put a name as they consist rocks like weaving machine. Old days, there was a goddess who made the technique of textile popular in Noto. When she was attacked by bandits, she threw weaving machine into the sea that she had had it on her back, then it changed into rocks. That is the legend. Since two rocks are joined with sacred straw lanyard, people say "Meotoiwa"(A pair of rocks). Large one is female rock and Small one is male rock.

### ③機具岩 (車窓欣賞)

「機具岩」是能登金剛海岸最具代表性的奇岩。因外形像織布機而得名。傳說古時候，為能登地區帶來紡織技術的女神，在此地遭遇山賊時，將背上的紡織機扔進海裡，變化成了兩塊岩石。兩塊岩石並排而立，中間用麻繩連結，又被叫做「夫婦岩」。大的是女岩，小的是男岩。



### ③机具岩 (車窓欣賞)

「机具岩」是能登金剛海岸最具代表性的奇岩。因外形像織布機而得名。傳說古時候，為能登地區帶來紡織技術的女神，在此地遭遇山賊時，將背上的紡織機扔進海里，變化成了兩塊岩石。兩塊岩石並排而立，中間用麻繩連結，又被叫做「夫婦岩」。大的是女岩，小的是男岩。

### ③機具岩 (車窓から)

「機具岩」是能登金剛海岸の代表的な奇岩です。機織りの道具のような岩々からなっているところから名づけられました。昔、能登に織物の技術を広めた女神がこの地で山賊に襲われた際に、背負っていた織機を海に投げたところ、岩に変化したという伝説が残っています。2つの岩がしめ縄で繋がれていることから「夫婦岩」とも。大きい岩の方が女岩、小さい岩の方が男岩です。

## ④ Daihonzan Sojiji Soin (Visit to the temple and Lunch time)

Sojiji Soin is the Soto sect of Zen Buddhism temple which is one of Buddhism sects, and also one of the most historic temples in Soto sect.

Once it was called "The main temple", use to rule over Soto temples in the whole Japan.

In 1321, the founder, Zen Master Keizan established it. In 2021, it was hailed the 700th anniversary of foundation of the temple. In 1898(31 Meiji era), most of Sojiji temple was burnt down, the head temple moved to Tsurumi in Yokohama city in Kanagawa prefecture in 1910(43 Meiji era). At that time the temple was renamed "Sojiji Soin", still now it holds honor as the great sacred ground of Soto sect. After years later, the temple gate, the Buddha hall have revived and with the remaining structures escaped from the fire, they have inherited it's dignity of the root hall, now you can see the full-keyaki temple gate, the Buddha hall and the Zen lecture hall of the temple.

In through all seasons, various kinds of flowers and trees are planted, you can enjoy them in the precincts of the temple.

### ④ 大本山總持寺祖院 (自由觀光・自由午餐)

總持寺祖院，是佛教宗派之一曹洞宗的寺院。在曹洞宗的寺院中也是歷史最久遠的寺院之一，曾有“大本山”之稱，在全國的曹洞宗寺院中地位最高。

1321年由太祖瑩山禪師創建，2021年迎來了開山700週年。

1898（明治31）年的一場大火將「總持寺」的大部分建築燒毀，1910（明治43）年本山遷移至神奈川縣橫濱市鶴見。原址則改稱為「總持寺祖院」，時至今日仍被尊為曹洞宗的一大聖地。在後來的恢復重建中，山門、佛殿等建築得以修復，並和免於火災的建築一起，傳遞著根本道場的威嚴。櫟木造的別具一格的山門、佛殿、佛堂等建築至今依然保存完好。寺內種植著各類花草樹木，一年四季景色怡人。



### ④ 大本山总持寺祖院 (自由观光・自由午餐)

总持寺祖院，是佛教宗派之一曹洞宗的寺院。在曹洞宗的寺院中也是历史最久远的寺院之一，曾有“大本山”之称，在全国的曹洞宗寺院中地位最高。

1321年由太祖瑩山禅师创建，2021年迎来了开山700周年。1898（明治31）年的一场大火将「总持寺」的大部分建筑烧毁，1910（明治43）年本山迁移至神奈川县横滨市鹤见。原址则改称为「总持寺祖院」，时至今日仍被尊为曹洞宗的一大圣地。在后来的恢复重建中，山门、佛殿等建筑得以修复，并和免于火灾的建筑一起，传递着根本道场的威严。櫟木造的别具一格的山门、佛殿、佛堂等建筑至今依然保存完好。寺内种植着各类花草树木，一年四季景色怡人。

### ④ 大本山總持寺祖院 (参拝及び自由昼食)

總持寺祖院は、仏教の宗派の一つである曹洞宗のお寺です。曹洞宗のお寺の中でもっとも歴史あるお寺の一つで、かつては“大本山”と呼ばれ、全国の曹洞宗のお寺を治める立場にありました。

1321年に太祖瑩山禪師により創建されました。2021年開創700年を迎えました。1898（明治31）年の大火で「總持寺」の多くは焼失し、本山は1910（明治43）年、神奈川県横浜市鶴見に移転しました。その際、「總持寺祖院」と改称され、現在も曹洞宗の一大聖地として尊ばれています。その後の再建で山門、仏殿、などがよみがえり、消失を免れた建物とともに、根本道場の威嚴を伝え、今も総ヶヤキ造りの風格ある山門や仏殿、法堂などが残っています。境内には様々な花や樹木が植えられ、四季を通じて楽しめます。

◆ People who wish to take "Seasonal vegetable Lunch--Udon(thick white noodles),should let the bus tour guide know. The lunch costs 700yen(it is charged separately).Taking the lunch is available in the Sojiji Soin temple ground. (\*The menu depends on the seasons.)

◆ After arriving at Sojiji temple, please pay 700yen for the lunch at the reception of the temple.

◆ As a priest shows around the ground, we ask you to gather near the reception.

◆ The bus would stop a parking lot near the temple gate.

◆ 想要在總持寺祖院用齋的遊客，可以選擇700日元（須另付費）的「季節的精進烏冬套餐」（套餐內容隨季節變化會有不同）。

◆ 想要訂餐的遊客請聯繫導遊。到達總持寺後，訂餐的遊客請聽從導遊安排在總持寺的售票窗口支付餐費。

◆ 另外，在總持寺特別安排僧侶為遊客講解，請跟隨導遊一起在售票窗口附近集合。

◆ 巴士停在總持寺門前街的停車場。

◆ 希望者の方には、700円（別途料金）にて「季節の精進うどんセット」の昼食を總持寺祖院境内にてお召し上がりいただけます。（季節により料理の内容が変更となります。）希望の方は、ガイドさんにお知らせください。

◆ 總持寺に到着後、總持寺の受付窓口にて700円をお支払いください。

◆ また、僧侶による境内のご案内があるため、受付窓口の近くで集合してください。

◆ バスは總持寺門前街の駐車場に駐車します。



Sojiji Soin Monastery



總持寺祖院

## ⑤Shiroyone Senmaida (one thousand of rice terraces)

Shiroyone Senmaida is registered on the world Agricultural Heritage and typical terraced rice landscape of "Mountains and Sea of Noto peninsula". That is specified a national scenic spot and the row and row of small 1004 of rice fields are facing the Japan Sea. This magnificent scenery stretches to the very limit seashore. People have been cultivating rice by traditional hand work. Because each field is too small to use cultivator. Their forefathers have succeeded to the traditional style and they have accumulated their effort for 380 years. That is beautiful archetypal image of Japan.

### ⑤白米千枚田

白米千枚田，是世界農業遺產「能登里山里海」的代表性梯田景觀。面朝日本海，1004枚的小稻田重重疊疊，從山頂一直延伸到了海岸邊的絕美景色，被指定為國家風景名勝。因為每塊稻田的面積都很小，無法使用機器，所以都是人工種植。大約從380年前傳承至今，經過幾代人不懈努力打造的這片美麗景觀正是日本的原風景。

### ⑤白米千枚田

白米千枚田，是世界农业遗产「能登里山里海」的代表性梯田景观。面朝日本海，1004枚的小稻田重重叠叠，从山顶一直延伸到了海岸边的绝美景色，被指定为国家风景名胜。因为每块稻田的面积都很小，无法使用机器，所以都是人工种植。大约从380年前传承至今，经过几代人不懈努力打造的这片美丽景观正是日本的原风景。

### ⑤白米千枚田

白米千枚田は、世界農業遺産に登録された「能登の里山里海」を代表する棚田景観です。日本海に面して、1004枚の小さな田が重なり、海岸のギリギリまで続く絶景は、国の名勝にも指定されています。一つ一つは小さく、耕運機も入らない狭さのため、栽培は昔ながらの手作業で行います。およそ380年前から引き継がれた、先人たちから続く努力の積み重ねが作る美しい景観は日本の原風景です。



©石川県観光連盟



Shiroyone Senmaida



白米千枚田

## ⑥Okunoto Salt Farm Village

Okunoto Salt Farm Village is the spot of salt production by traditional method(Agehama shiki\*) in Noto district for more 400 years. Now there is an archive hall presenting producing salt production. In the hall, tools of Agehama shiki, the history of producing salt and the culture of salt in the world are exhibited plainly. They sell precious Agehama salt and salty soda pop for souvenir. Besides Suzu-Yaki(Suzu ware) and stoves made of diatomite for local specialties.

\* "Agehama-shiki" or "Agehama -style" is the way to make salt by boiling down "Kansui" (thick salt water made by sprinkling seawater on salt pan). That technique has been succeeded for about 500 years. Here is the only one spot in Suzu that people have been handing down the method.

## ⑥奥能登鹽田村

奥能登鹽田村是一家至今仍在沿用在能登地區傳承了400多年的古老製鹽法（揚濱式※）曬製海鹽的製鹽所。如今還建造了介紹海鹽製造工藝的資料館，館內以通俗易懂的形式展示著揚濱鹽田的道具、製鹽的歷史、世界各地的鹽文化等。土特產除了貴重的揚濱鹽、鹽清涼飲料以外，還有銷售珠州燒、矽藻土爐等珠州特產。※「揚濱式」是將海水撒在鹽田，製成濃鹽水的“鹵水”，然後再用大鍋熬煮的古老製鹽法。至今約有500多年的歷史，全日本僅在珠州一地被傳承了下來。

## ⑥奥能登盐田村

奥能登盐田村是一家至今仍在沿用在能登地区传承了400多年的古老制盐法（扬滨式※）晒制海盐的制盐所。如今还建造了介绍海盐制造工艺的资料馆，馆内以通俗易懂的形式展示着扬滨盐田的道具、制盐的历史、世界各地的盐文化等。土特产除了贵重的扬滨盐、盐清凉饮料以外，还有销售珠州烧、硅藻土炉等珠州特产。

※「扬滨式」是将海水撒在盐田，制成浓盐水的“鹵水”，然后再用大锅熬煮的古老制盐法。至今约有500多年的历史，全日本仅在珠州一地被传承了下来。

## ⑥奥能登塩田村

奥能登塩田村は、能登地方で400年以上前から伝わる伝統的な製塩法（揚げ浜式※）で塩作りを続けている製塩所です。今は塩作りを紹介する資料館も作られ、館内では、揚げ浜塩田の道具、塩づくりの歴史、世界の塩文化などについて分かりやすく展示しています。お土産として貴重な揚げ浜塩や塩サイダーのほかに、珠洲焼や珪藻土コンロ等の珠洲の特産品も販売しています。

※「揚げ浜式」とは、塩田に海水を撒いて濃い塩水である「かん水」を作り、それを釜で煮詰めて作る製塩法。約500年前から行われ、唯一珠洲で受け継がれてきました。



Okunoto Salt Farm Village



奥能登鹽田村

We also recommend another plan for you !

WEST JAPAN JR BUS runs 3 Sightseeing Bus Tours from kanazawa.

- Shirakawago/Gokayama/Takayama Bus Tour
- Tojinbo/Eiheiji/Maruoka-Castle BusTour
- Notoji (Noto Road) Bus Tour



West Japan JR Bus Company